

## Episodio 28

### Sobre la paz y la verdad: Reflexión judía sobre la mediación

#### b.Sanedrín 6a-7b

תנו רבנן: כשם שהדין בשלשה כך ביצוע בשלשה, נגמר הדין - אי אתה רשאי לבצוע. (סרמ"ש בנק"ש סימן). רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי אומר: **אסור לבצוע**, וכל הבוצע - הרי זה חוטא, וכל המברך את הבוצע - הרי זה מנאץ, ועל זה נאמר +תהלים י' + בצע ברך נאץ ה', אלא: יקוב הדין את ההר, שנאמר +דברים א' + כי המשפט לאלהים הוא, וכן משה היה אומר יקוב הדין את ההר, אבל אהרן אוהב שלום ורודף שלום, ומשים שלום בין אדם לחבירו, שנאמר +מלאכי ב' + תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון. רבי אליעזר אומר: הרי שגזל סאה של חטים וטחנה ואפאה והפריש ממנה חלה, כיצד מברך? אין זה מברך אלא מנאץ, ועל זה נאמר: ובוצע ברך נאץ ה'.

רבי מאיר אומר: לא נאמר בוצע אלא כנגד יהודה, שנאמר +בראשית ל"ז +

Nuestros Rabinos enseñaron: Al igual que para los tribunales de justicia tres jueces son requeridos, tres jueces son necesarios para las operaciones de arbitraje (conciliación). Después de que un caso ha sido decidido por sentencia judicial, no se debe intentar un arreglo.

Rabi Eliezer ben Rabi Iosi el Galileo<sup>[1]</sup> dice: Está prohibido arbitrar en un acuerdo, y el que arbitra está pecando, y el que ensalza dicho árbitro [*Botzea*] menosprecia al Señor, porque está escrito (Salmos 10:3): *“el que bendice a un árbitro [Botzea], menosprecia al Señor”* pero la ley corta a través de la montaña, porque está escrito (Deuteronomio 1:17): *“porque el juicio es de Dios”*; y este era el lema de Moisés: Dejemos que la Ley atraviese la montaña. Aarón, sin embargo, amaba la paz, perseguía la paz y buscaba la paz entre el hombre y su prójimo, como está escrito (Malají 2:6): *“La ley de verdad estuvo en su boca, iniquidad no fue hallada en sus labios; en paz y en justicia anduvo conmigo, y a muchos hizo apartar de la maldad.”*[...]

Rabi Meir<sup>[2]</sup> dice: No se habla de Botzea (conciliación) sino solamente por lehudaya que está escrito (Génesis 37:26):

ויאמר יהודה אל אחיו מה בצע כי נהרג את אחינו, וכל המברך את יהודה - הרי זה מנאץ, ועל זה נאמר: ובצע ברך נאץ ה'.

**רבי יהושע בן קרחה אומר: מצוה לבצוע,** שנאמר: +זכריה ח'+ אמת ומשפט שלום שפטו בשעריכם. והלא במקום שיש משפט - אין שלום, ובמקום שיש שלום - אין משפט. אלא איזהו משפט שיש בו שלום - הוי אומר: זה ביצוע. וכן בדוד הוא אומר +שמואל ב' ח'+ ויהי דוד עושה משפט וצדקה, והלא כל מקום שיש משפט - אין צדקה, וצדקה - אין משפט, אלא איזהו משפט שיש בו צדקה - הוי אומר: זה ביצוע, אתאן לתנא קמא. דן את הדין, זיכה את הזכאי וחייב את החייב, וראה שנתחייב עני ממון ושלם לו מתוך ביתו - זה משפט וצדקה, משפט - לזה, וצדקה - לזה, משפט לזה - שהחזיר לו ממון, וצדקה לזה - ששילם לו מתוך ביתו. (וכן בדוד הוא אומר: ויהי דוד עשה משפט וצדקה לכל עמו, משפט לזה - שהחזיר לו את ממון, וצדקה לזה - ששילם לו מתוך ביתו).

קשיא ליה לרבי: האי לכל עמו? לעניים מיבעי ליה! אלא (רבי אומר:) אף על

*“Entonces Judá dijo a sus hermanos: -- ¿Qué vamos a ganar (Betzá) con matar a nuestro hermano y ocultar su muerte?”.* Y el que alaba a lehuda, verdaderamente esta blasfemando, ya que es escrito (otra lectura posible de Salmos 10:3): “El que alaba al hombre que es dado a la codicia (Botzea) menosprecia al Señor.”

Rabiloshua benKarja<sup>[3]</sup> dice: Es un precepto (Mitzvá) llegar a una resolución mediante la conciliación, porque está escrito (Zejaría 8:16): *“Hablad verdad cada cual con su prójimo; juzgad según la verdad y lo conducente a la paz en vuestras puertas.”* Seguramente donde hay justicia estricta no haya paz, y donde haya paz, no hay justicia estricta! Pero, ¿cuál es esa clase de justicia en la cual hay paz? –Estamos obligados a decir que es la conciliación (Arbitraje o *Bitzua*). Así fue en el caso de David, como se lee (Shmuel II 8:15): *“y David administraba justicia (Mishpat) y rectitud (tzedaka) hacia todas las personas”*. Sin duda donde existe justicia estricta no hay caridad, y donde hay caridad, no hay justicia! Pero ¿cuál es el tipo de justicia que esta junto con la caridad? – Estamos obligados a decir que es la conciliación (Arbitraje o *Bitzua*).

Sin embargo, la siguiente interpretación de este versículo, servirá como argumento para el primer Tanna – sabio judío de los tiempos de la Mishná (Siglo II d.e.c) - [quien sostiene que el arbitraje está prohibido]. Al dictar la sentencia en un juicio Davidsolía absolver a los inocentes y condenar a los culpables pero cuando veía que el condenado era pobre, él

פי שלא שילם מתוך ביתו זהו משפט וצדקה, משפט לזה, וצדקה לזה. משפט לזה - שהחזיר לו ממונו, וצדקה לזה - שהוציא גזילה מתחת ידו. רבי שמעון בן מנסיא אומר: שנים שבאו לפניך לדין, עד שלא תשמע דבריהן, או משתשמע דבריהן ואי אתה יודע להיכן דין נוטה - אתה רשאי לומר להן: צאו ובצעו. משתשמע דבריהן ואתה יודע להיכן הדין נוטה - אי אתה רשאי לומר להן: צאו ובצעו. שנאמר +משלי יז+ פוטר מים ראשית מדון ולפני התגלע הריב נטוש, קודם שנתגלע הריב - אתה יכול לנטשו, משנתגלע הריב - אי אתה יכול לנטשו.

..... אמר רב: הלכה כרבי יהושע בן קרחה.

mismo (el Rey David) lo ayudaba a pagar su deuda dándole dinero de su propio bolsillo. De esta manera ejecutaba el juicio (*Mishpat*) y la rectitud (*Tzedaka*, caridad). Con uno hacía justicia y con el otro caridad. Al primero le devolvía su dinero y al segundo lo ayudaba pagando él mismo la deuda. Y es por eso que la escritura dice: *“y David administraba justicia y rectitud (tzedaka) hacia todas las personas”*[...]

RabiShimon ben Menasya dice: Dos personas que vinieron ante ti para un juicio hasta que tu no hayas escuchado sus argumentos, o incluso después de haber escuchado sus argumentos si todavía no sabes por quién inclinarte (a favor o en contra), se te está permitido decirle a ellos: salgan y resuelvan este conflicto por ustedes mismos (a través de una conciliación). Sin embargo, si ya has escuchado sus argumentos y sabes por quien inclinarte (a quien debes absolver y a quien debes condenar), se te está prohibido decirle a ellos: salgan y resuelvan este conflicto a través de una conciliación. Porque esta dicho (Proverbios 17:14): *“El que inicia la discordia es como quien suelta las aguas, ¡abandona, pues, la contienda, antes que se complique!”* Antes de que el caso haya sido puesto al descubierto uno puede abandonar la confrontación mas cuando el caso ha salido a la luz la misma no puede ser evitada. [...]

Rab dijo: la halajá está de acuerdo con Rabi Ioshua ben Karja.

---

[1] Es un Taná del siglo II d.e.c. Pertenece a la cuarta generación de los Tanaim. Vivió y enseñó en Usha. Fue alumno de Rabi Akiva.

[2] Es uno de los más grandes tanaím de la cuarta generación. Estudiante de Rabi Akiva.

[3] Otro Taná de la cuarta generación también estudiante de Rabi Akiva.